**FR**

INFORMATION GÉNÉRALE

Les instruments AREX®, le CHIRO- BLOC® Main & CHIROBLOC® Lest et le FORGETMENOT® sont fournis NON STÉRILE.

Ils doivent être utilisés par un personnel qualifié. L’instrument ne doit être utilisé que pour ce qu’il a été conçu dans son type de chirurgie. Tout manquement à cette règle annule notre garantie :

CHIROBLOC® Main : 1 an, CHIROBLOC®

Lest : 5 ans, 5 ans pour les instruments et 1 an pour les parties d’usage (ex.: mors).

Si l’instrument doit, pour quelque raison que ce soit, nous être retourné, il doit avoir subi le processus de décontamination. AREX® se réserve le droit de demander à un client d’apporter la preuve de cette décontami- nation.

UTILISATION

* La pince MANOTTE® 1.6TB peut plier et couper des broches de 1 à 1,6 mm de diamètre.
* La pince HK**2** peut plier et couper des broches de 1,2 mm jusqu’à 1,8 mm de dia- mètre.
* La pince ALICE S est conçue pour tirer des broches de 0,8 mm à 2 mm de diamètre.
* Le FORGETMENOT® a été conçu comme un garrot pour les doigts de la main. Il est aussi un accessoire du CHIRO3.
* Les CHIROBLOC® (CBM, CBP et

CHIRO3) sont conçus pour maintenir la main du patient dans la positions souhaitée durant l’opération.

Le CHIROBLOC® Lest est un acces- soire qui permet de lester et d’incliner le CHIROBLOC® dans la position souhaitée.

* CARPAL BONE EXTRACTOR® est

conçu pour aider le chirurgien à extraire un os ou un bout d’os comme c’est le cas lors des trapézectomies.

* Le crochet LIGAREX® est destiné à aider la pose du LIGAREX®.
* Les tournevis SDS et SDNS sont conçus pour visser les vis SCRU™ and SCRU™2©. Les tournevis SDN and SDNS sont conçus pour manœuvrer la fraise et visser l’écrou de la vis SCRU™. Les boîtes de stérilisation et de rangement sont conçues pour la stérilisation et le ran- gement des vis SCRU™ et SCRU™2© et des tournevis SDN, SDS et SDNS.

RÈGLES DE STOCKAGE DE L’INSTRUMENTATION

Pour le stockage, sortir les instruments de leur emballage et les ranger dans un endroit sec et propre.

Ne pas stocker les instruments, CHIRO- BLOC® et FORGETMENOT® à proximité de produits pouvant avoir une action corro- sive (chlore).

DÉCONTAMINATION NETTOYAGE STÉRILISATION

Nettoyer les instruments neufs avant la première stérilisation et après chaque uti- lisation.

Décontaminer les instruments en respec- tant les protocoles en vigueur. Nos instru- ments en acier inoxydables sont conçus pour résister à des nettoyages intensifs dans des solutions à base de soude. Pour les ins- truments en acier inoxydable il est possible d’utiliser de la soude pour l’élimination des agents EST. Attention, cela ne concerne pas CHIROBLOC® et le FORGETMENOT®.
**EST PROSCRIT :**

* **Toute solution de nettoyage et de décontamination à base de chlore et d’acide.**
* **Produit et action abrasifs.**
* **Pour CHIROBLOC® et FORGET-**

MENOT®, il est également interdit d’utiliser de l’éther, du chloroforme, du benzène, du xylène et de la soude.

* **Détérioration possible avec les acides et bases de concentrés à chaud.**

**RÈGLES DE BON FONCTIONNEMENT DE L’INSTRUMENTATION**

* Nepas faire fonctionner l’instrument à la sor- tie de stérilisation quand celui-ci est encore chaud (risque de grippage irréversible).
* Ne pas stocker, laver et stériliser les instru- ments lorsqu’ils sont clampés.
* Après stérilisation, utiliser un lait ou un lubrifiant adapté pour toutes les parties en friction (articulation, charnière, …).
* Ne pas laisser un instrument avec de l’hu- midité sur un marquage laser. Dans le cas contraire, si une tache brunâtre apparaît, frotter énergiquement la tache à l’aide d’un chiffon doux.

- Ne pas replier CHIROBLOC® avant la stérilisation car vous réduisez sa durée de vie par 2.

- Si les instruments sont cassés ou endom- magés et qu’ils ne peuvent pas être réparés, la gestion des déchets devra se faire selon la législation en vigueur.

Les indications de préparation ci-dessous se basent sur la norme

**NF EN ISO 17664 - 2004**

**AVERTISSEMENTS**

Les canules longues et étroites et les trous borgnes exigent une attention particulière lors d’un nettoyage.

LIMITES DE RETRAITEMENT

Un processus de stérilisation répété a peu d’effet sur ces instruments. La fin de la durée de vie est normalement déterminée par l’usure et les dommages dus à l’utilisation.

INSTRUCTIONS

**Lieux d’utilisation**

Tout endroit pratiquant la médecine pourvu de matériel et de personnel compétents à l’application de cette notice.

Confinement et transport

Pas d’exigence particulière. Il est recom- mandé de retraiter les instruments dès que possible après utilisation.

Préparation nettoyage

**Retirer toujours les résidus d’huile sur le produit avant tout nettoyage.**

**Séparer le Lest du CHIROBLOC®**

**NE PAS PLIER CHIROBLOC® À LA STÉRILISATION.**

**Nettoyage automatisé** Équipement : laveur/désinfecteur, détergent (solution à base d’enzymatique), eau robinet (eau adoucie).

1. Placer les instruments de manière à laisser les articulations ouvertes et l’eau s’écouler dans les canules et les trous.
2. Lancer un cycle, prélavage à eau froide adoucie [2 min], appliquer le détergent en spray, tremper dans de l’eau chaude adou- cie [20 sec], trempage enzymatique [1 min], rincer 2 fois à l’eau froide adoucie [15 sec], laver avec un détergent à eau chaude (64 à 66°C) [2 min], puis rincer 2 fois à eau chaude adoucie [15 sec]. Vérifier les canules, trous, etc., des salissures visibles. Si nécessaire, répéter le cycle ou procéder à un nettoyage manuel.

**Nettoyage manuel** Équipement : détergent (solution à base d’enzymatique), brosse (métallique, tampon à récurer et abrasif à proscrire), eau courante. Méthode :

1. Rincer l’excès de salissure sur l’instrument (immerger les instruments dans le déter- gent pendant 20 min.
2. À l’aide de la brosse, nettoyer les canules et les trous en s’assurant que la brosse atteint le fond de l’instrument.
3. Rincer à l’eau propre pendant au moins 3 min. S’assurer que l’eau s’écoule à travers les canules et que les trous borgnes sont remplis et vidés à plusieurs reprises.
4. Placer les agents de nettoyage préparés dans une unité de sonification, immerger dans la solution de nettoyage et sonifier pendant 10 min. à 45–50 kHz.
5. Rincer l’instrument dans de l’eau purifiée pendant au moins 3 min ou jusqu’à l’éli- mination du sang ou des salissures visibles, rincer soigneusement et efficacement les trous et toutes autres zones difficiles d’accès.
6. Retirer l’excès d’humidité sur l’instrument avec un chiffon propre, absorbant et non pelucheux.

Désinfection

La solution désinfectante (solution à base d’enzymatique) peut être utilisée conformé- ment aux instructions figurant sur l’étiquette. En cas de nettoyage automatisé, il est possible de procéder à un rinçage final thermique à l’eau chaude (80 à 93°C) pendant 2 min, puis rinçage à l’eau purifiée (64 à 66°C) pendant 10 sec, et sécher à l’air chaud (116°C) pendant 7 à 30 min pour effectuer une désinfection.

Séchage

En cas de séchage dans le cadre d’un cycle de laveur désinfecteur, ne pas dépasser 120°C.

Maintenance

Appliquer une petite quantité d’huile de lubrification chirurgicale sur les articulations après nettoyage pour un bon fonctionne- ment.

**Contrôles et essais de fonctionnement** Instruments articulés : vérifier que les mou- vements des articulations sont fluides, sans

« jeu » excessif.

Il convient de vérifier le fonctionnement des mécanismes de verrouillage (crochet, clampage, …).

Tout instrument : inspection visuelle des dommages et de l’usure. Il convient que les arêtes coupantes présentent une arête continue.

Si un défaut est constaté au niveau des plots de bouchage, le CHIROBLOC® est non conforme et ne sera pas utilisé.

Vérifier les instruments longs et fins (notam- ment les instruments rotatifs) pour déceler tout signe de distorsion.

Lorsque des instruments font partis d’un assemblage plus grand, vérifier l’assemblage avec les composants correspondants.

Conditionnement

Individuel : un matériau de conditionnement standard peut être utilisé. S’assurer que ce sachet est suffisamment grand pour contenir l’instrument sans tirer sur la fermeture.

En lots : les instruments peuvent être placés dans des portes-instruments prévus à cet effet ou dans des plateaux de stérilisation d’usage général. S’assurer que les arêtes cou- pantes sont protégées. **Stérilisation**

Autoclave sous vide, 18 min à 134°C. Attention : la stérilisation d’instruments humides peu générer des tâches ou des mar- brures sur la surface.

Conservation

**Ne pas stocker les instruments à proxi- mité de produits pouvant avoir une action corrosive (chlore).**

**CZ**

**OBECNÉ INFORMACE**

Nástroje AREX® , sterilizační a skladovací boxy, držák ruky CHIROBLOC® Hand, zátěž CHIROBLOC® Ballast a turniket FORGETME-NOT® se dodávají NESTERILNÍ. Musí je používat kvalifikovaný personál. Nástroje musí být použity pouze pro chirurgické účely a typ, pro který byly navrženy. Porušením tohoto pravidla se ruší záruka:

CHIROBLOC® Ballast 5 let, CHIRO- BLOC® Hand 1 rok, 5 let na nástroje, 1 rok na používané části, jako např. čelisti.

Pokud je z nějakého důvodu potřeba nástroj vrátit k nám, musí být nejprve dekontaminován. Společnost AREX® si vyhrazuje právo vyžádat si od zákazníků doklad o dekontaminaci.

POUŽITÍ

* Kleště MANOTTE 1.6TB mohou ohýbat a štípat K-dráty o průměru 1 mm až 1,6 mm.
* Kleště HK**2** mohou ohýbat a štípat K-dráty od 1,2 mm do 1,8 mm.
* Vytahovač Alice S je uzpůsoben k vytahování K-drátů od 0,8 mm do 2 mm.
* FORGETMENOT® je uzpůsoben k použití jako škrtidlo na prst. Také je doplňkem k CHIRO3.
* CHIROBLOC® (CBM, CBP a CHIRO3) je uzpůsoben tak, aby v průběhu chirurgického zákroku udržel ruku v požadované poloze.

Zátěž CHIROBLOC® Ballast je příslušenství, které umožňuje zatížit a naklonit CHIROBLOC® do požadované polohy.

* Extraktor CARPAL BONE EXTRACTOR® je uzpůsoben tak, aby chirurgovi pomohl vyextrahovat kost nebo část kosti, např. v případě trapezektomie.
* Háček LIGAREX® hook je uzpůsoben pro snazší umisťování šňůrky LIGAREX®.
* Šroubováky SDS a SDNS jsou uzpůsobeny na šroubování šroubů SCRU™ a SCRU™2©. Šroubováky SDN a SDNS jsou uzpůsobeny pro zahloubení a pro našroubování matice šroubu SCRU™. Sterilizační a skladovací boxy jsou uzpůsobeny ke sterilizaci a skladování šroubů SCRU™, SCRU™2© a šroubováků SDN, SDS a SDNS.

PRAVIDLA PRO SKLADOVÁNÍ NÁSTROJŮ

Za účelem skladování vyjměte nástroje z obalu a umístěte je do čistého a suchého prostředí.

Nástroje, CHIROBLOC® a FORGETMENOT® neskladujte v blízkosti potenciálně korozních produktů (chlor).

DEKONTAMINACE, ČIŠTĚNÍ, STERILIZACE

Nové produkty čistěte před první sterilizací a po každém použití.

Dodržujte aktuální dekontaminační protokoly. Nástroje z nerezové oceli jsou navrženy tak, aby vydržely intenzivní čištění v roztocích hydroxidu sodného. Pouze u nástrojů z nerezové oceli se může použít soda na eliminaci TSE. Pozor, toto se netýká CHIROBLOC® a FORGETMENOT®.
**JSOU ZAKÁZÁNY:**

* **Veškeré čisticí a dezinfekční roztoky obsahující chlór.**
* **Abrazivní produkty a působení.**
* **U CHIROBLOC® a FORGETME-**

NOT® je rovněž zakázáno používat éter, chloroform, benzen, xylen a sodu.

* **V horkém prostředí hrozí poškození koncentrovanými kyselinami.**

**PRAVIDLA PRO SPRÁVNÉ POUŽITÍ NÁSTROJŮ**

* Nepoužívejte nástroje, které jsou stále horké po sterilizaci (nebezpečí nevratného zadření).
* Neukládejte, neumývejte a nesterilizujte upnuté nástroje.
* Po sterilizaci použijte vhodný krém nebo mazivo na všechny pohyblivé části (klouby, závěsy, …).
* Nedovolte, aby se na laserovém označení na nástroji držela vlhkost. Pokud k tomu dojde, objeví se hnědá skvrna. Pečlivě ji vydrhněte měkkým hadříkem.

- CHIROBLOC® neskládejte před sterilizací, jelikož by došlo k výraznému snížení životnosti.

- Jsou-li nástroje rozbité nebo poškozené a nelze je opravit, mělo by se s nimi nakládat jako s odpady v souladu se zákonem.

Indikace pro přípravu v následující tabulce jsou založeny na normě NF EN ISO 17664 – 2004

**UPOZORNĚNÍ**

Dlouhé úzké kanyly a slepé otvory vyžadují při čištění zvláštní pozornost.

MEZNÍ POČET OPAKOVÁNÍ POSTUPŮ

Opakované postupy sterilizace mají na nástroje malý vliv. Konec životnosti obecně určuje opotřebení a poškození vzniklé používáním.

INSTRUKCE

**Místo použití**

Jakékoliv prostory vhodné pro lékařskou praxi, kde je odpovídající vybavení a zaměstnanci kvalifikovaní pro provádění těchto instrukcí.

Omezení a doprava

Žádné zvláštní požadavky. Nástroje by měly být sterilizovány co nejdříve po použití.

Příprava k čištění

**Před zahájením čištění vždy odstraňte olejnaté zbytky.**

**Vyjměte zátěž z držáku ruky CHIROBLOC® Hand.**

**PŘI STERILIZACI CHIROBLOC® NESKLÁDEJTE.**

**Automatické čištění** Vybavení: čistič/dezinfektor, čisticí prostředek (enzymatický roztok), voda z kohoutku (změkčená voda).

1. Umístěte nástroje s klouby v "otevřené" poloze, aby mohla voda protékat kanylami a otvory.
2. Spusťte cyklus předpírky ve studené změkčené vodě [2 min], nastříkejte prací prostředek, namočte do horké změkčené vody [20 s], proveďte enzymatické máčení [1 min], dvakrát opláchněte ve studené změkčené vodě [15 s], omyjte čisticím prostředkem v horké vodě (64 až 66 °C) [2min], poté dvakrát opláchněte v horké změkčené vodě [15 s].
3. Zkontrolujte kanyly, otvory, …, zda jsou zřetelně čisté od dekontaminace. V případě nutnosti cyklus opakujte, nebo čistěte ručně.
**Ruční čištění**

Vybavení: čisticí prostředek (enzymatický čisticí roztok), kartáč (nepoužívejte kovové kartáče a drátěnky), tekoucí voda. Postup:

1. Opláchněte přebytečný odpad z nástroje (ponořte do čisticího prostředku na 20 minut).
2. Vydrhněte kanyly a otvory kartáčem a ujistěte se, že dosáhnete až na spodní stranu nástroje.
3. Oplachujte v čisté vodě minimálně 3 minuty. Ujistěte se, že voda protéká kanylami, a že slepé otvory se několikrát za sebou naplní a vyprázdní.
4. Připravené čisticí prostředky dejte do ultrazvukového čističe, ponořte do čisticího roztoku a spusťte na 10 minut při 45–50 kHz.
5. Oplachujte nástroje v pročištěné vodě nejméně 3 minuty, nebo dokud není jakákoliv krev či odpad eliminována, pečlivě opláchněte otvory a další nepřístupná místa.
6. Osušte přebytečnou vlhkost na nástroji čistým a absorpčním hadříkem, který nepouští vlákna.

Dezinfekce

Dezinfekční roztok (enzymatický čisticí roztok) se může použít podle návodu na štítku. U automatického čištění je nakonec pro dezinfekci možné nástroje oplachovat horkou vodou (80 až 93 °C) po dobu2 minut, následně oplachovat pročištěnou vodou (64 až 66 °C) po 10 sekund, a sušit horkým vzduchem (116 °C) po 7 až 30 min.

Sušení

V případě sušení zahrnutém do čisticího/dezinfekčního cyklu teplota nesmí překročit 120 °C.

Údržba

Po vyčištění naneste malé dávky chirurgického mazacího oleje na klouby pro optimalizaci využití nástrojů.

**Kontroly a zkoušky provozního stavu** Kloubové nástroje: zkontrolujte, zda se klouby snadno pohybují a zda nejsou moc povolené.

Zkontrolujte blokovací mechanismy (háčky, svorky, …).

Všechny nástroje: zkontrolujte, zda nejeví známky opotřebení. Řezné hrany musí být nepřerušené a neporušené.

Pokud na uzavíracích dílech **CHIROBLOC®** zpozorujete závadu, stává se nástroj nevyhovujícím a nesmí se dále používat.

Zkontrolujte dlouhé tenké nástroje (zejména rotujících předměty) kvůli jakýmkoliv známkám pokřivení.

Pokud jsou nástroje součástí komplexní jednotky, je třeba zkontrolovat správnou kompletaci s příslušnými komponenty.

Obal

Samostatně: lze použít standardní obalový materiál. Ujistěte se, že je sáček dostatečně velký, nástroj se do něj vejde a zapínací element není přepnutý.

V sadách: nástroje mohou být umístěny ve speciálním držáku na nástroje nebo na běžných sterilizačních tácech. Ujistěte se, že jsou ostré hrany nožů chráněny.

Sterilizace

Vakuové autoklávování, 18 min při 134 °C. Upozornění: sterilizací vlhkých nástrojů mohou vznikat skvrny nebo mramorování na jejich povrchu.

Ochrana

**Nástroje neskladujte v blízkosti potenciálně korozních produktů (chlor).**

**ES**

**INFORMACIÓN GENERAL**

Los instrumentos AREX®, CHIROBLOC® Main & CHIROBLOC® Lest y FORGET- MENOT® se suministran NO ESTÉRILES. Deben ser utilizados por personal cualificado. El instrumento solo debe utilizarse para el propósito y el tipo de cirugía para el que ha sido diseñado. Cualquier infracción de esta regla anula nuestra garantía : CHIROBLOC® Main : 1 año y CHIRO- BLOC® Lest : 5 años, 5 años para los ins- trumentos, 1 año para las piezas en uso (por ejemplo, las mordazas).

Si por cualquier motivo debe devolvernos el instrumento, antes de enviarlo debe pasar por un proceso de descontaminación. AREX® se reserva el derecho de solicitar a un cliente pruebas de dicha descontaminación.

UTILIZACIÓN

* El alicate MANOTTE® 1.6TB puede plegar y cortar alambres K de entre 1 y 1,6 mm de diámetro.
* El alicate HK**2** puede plegar y cortar alambres K de entre 1,2 mm y 1,8 mm de diámetro.
* El alicate Alice S está diseñado para tirar de alambres K de entre 0,8 mm y 2 mm de diámetro.
* FORGETMENOT® está diseñado como un torniquete para los dedos de la mano. También es un accesorio de CHIRO3.
* CHIROBLOC® (CBM, CBP y CHIRO3)

está diseñado para mantener la mano del paciente en la posición deseada durante la intervención.

El CHIROBLOC® Lest es un accessorio que permite de lastre y de inclinar el CHIROBLOC® en la posición deseada.

* CARPAL BONE EXTRACTOR® está

diseñado para asistir al cirujano en la extracción de un hueso o un trozo de hueso, como puede ser el caso durante las trapecectomías.

* El gancho LIGAREX® está diseñado para asistir en la colocación del LIGAREX®.
* Los destornilladores SDS y SDNS están diseñados para atornillar los tornillos SCRU™ y SCRU™2©. Los destornilla- dores SDN y SDNS están diseñados para

ESTÁ PROHIBIDO :

* **El uso de cualquier solución de limpieza y descontaminación a base de cloro,**á**cido.**
* **Producto y acci**ó**n abrasivo.**
* **Para CHIROBLOC® y FORGET-**

MENOT®, también está prohibido usar éter, cloroformo, benceno, xileno y sosa.

* **Posible deterioro con ácidos y bases concentrados en un entorno caliente.**

**REGLAS PARA EL USO ADECUADO DE**

**LA INSTRUMENTACIÓN**

* No usar los instrumentos aún calientes a la salida de la esterilización (riesgo de bloqueo irreversible).
* No se deben almacenar, lavar ni esterilizar los instrumentos cuando estén apretados.
* Después de la esterilización, utilizar una lociónoun lubricante adecuado para todas las piezas articuladas (articulación, bisagra, etc.).
* Nunca dejar un instrumento con humedad sobre un marcado láser. En caso contrario, si apareciera una mancha marrón, frotarla enérgicamente con ayuda de un trapo suave.

- No plegar CHIROBLOC® antes de la esterilización ya que su vida útil se puede ver reducida a la mitad.

- Si los instrumentos están rotos o dañados y no se pueden reparar, la gestión de residuos deberá realizarse respetando la legislación en vigor.

Las indicaciones de preparación de la siguiente tabla se basan en la norma NF EN ISO 17664 - 2004.

**ADVERTENCIAS**

Las cánulas largas y estrechas, y los orificios ciegos exigen una especial atención durante las limpiezas.

LÍMITES DE REPROCESAMIENTO

La repetición de un proceso de esterilización tiene poco efecto sobre estos instrumentos. El final de la vida útil viene determinada normalmente por el desgaste y los daños debidos al uso.

INSTRUCCIONES

**Lugares de uso**

Cualquier lugar conveniente para la práctica de la medicina, que cuente con el material

3 Comprobar las cánulas, orificios , etc., en busca de restos suciedad visibles. Si fuera necesario, repetir el ciclo o proceder a una limpieza manual.

Limpieza manual

Equipo : detergente (solución enzimática), cepillo (no usar cepillos metálicos, estro- pajos ni esponjas abrasivas), agua corriente. Método :

1. Aclarar el exceso de suciedad del instru- mento (sumergir el instrumento en el detergente durante 20 minutos.
2. Con ayuda del cepillo, limpiar las cánulas y los orificios, asegurándose de que el cepillo llegue hasta el fondo del instrumento.
3. Aclarar con agua limpia durante al menos 3 minutos. Asegurarse de que el agua fluye por las cánulas y de que los orificios ciegos se rellenan y vacían varias veces.
4. Colocar los agentes de limpieza en un equipo de baño ultrasónico, sumergir en la solución de 3 limpieza y aplicar ultrasoni- dos durante 10 minutos a 45–50 kHz.
5. Aclarar el instrumento en agua purificada durante al menos 3 minutos o hasta la eliminación de la sangre o de la suciedad visible, aclarar cuidadosamente y eficaz- mente los orificios y todas las demás zonas de difícil acceso.
6. Retirar el exceso de humedad del instru- mento con un trapo limpio, absorbente y que no suelte pelusa.

Desinfección

La solución desinfectante (solución enzimá- tica) se puede utilizar conforme a las instruc- ciones que se indican en la etiqueta. En caso de limpieza automatizada, se puede realizar un aclarado final térmico con agua caliente (entre 80 y 93°C) durante 2 minutos, seguido de un aclarado con agua purificada (entre 64 y 66°C) durante 10 segundos y secar con aire caliente (116°C) durante entre 7 a 30 minutos para realizar la desinfección.

Secado

En caso de que el secado forme parte de un ciclo de lavadora/desinfectadora, no se deben sobrepasar los 120°C.

Mantenimiento

Para un buen funcionamiento, aplicar una pequeña cantidad de aceite de lubrificación quirúrgica en las articulaciones después de la limpieza.

Controles y pruebas de funcionamiento

Instrumentos articulados : Comprobar que los movimientos de las articulaciones son fluidos, sin « juego » excesivo.

Se recomienda comprobar el funcionamien- to de los mecanismos de bloqueo (gancho, pinzado, etc.).

Todos los instrumentos : Inspección visual de los daños y el desgaste. Se recomienda que los filos cortantes presenten un filo continuo y sin muescas.

Si se detecta un defecto al pivote de tapo- nado el CHIROBLOC® esta entonces no conforme y no se puede utilizarle.

Comprobar los instrumentos largos y finos (especialmente los instrumentos giratorios) para detectar cualquier signo de distorsión. Cuando los instrumentos forman parte de un ensamblaje más grande, comprobar el ensamblaje con los componentes corres- pondientes.

**Acondicionamiento** Individual: Se puede usar un material de acondicionamiento estándar. Asegurarse de que la bolsa sea lo suficientemente grande para contener el instrumento sin tensar el cierre.

En lotes : Los instrumentos se pueden colo- car en los portainstrumentos previstos a tal efecto o en las bandejas de esterilización de uso general. Asegurarse de que los filos cortantes estén protegidos.

Esterilización

Autoclave con vacío, 18 minutos a 134°C. Atención : La esterilización de instrumentos húmedos puede generar manchas o jaspeados en la superficie.

Conservación

**No almacenar los instrumentos cerca de productos que puedan tener una acción corrosiva (cloro).**

NOTICE D’UTILISATION et de STÉRILISATION

NÁSTROJE

**NÁVOD K POUŽITÍ a STERILIZACE**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES y ESTERILIZACIÓN**

manipular la fresa y atornillar la tuerca de SCRU™. Las cajas de esterilización y de organización están diseñadas para la este- rilización y la organización de los tornillos

adecuado y el personal cualificado para la implementación de las presentes instruc- ciones.

**Symboles . Symboly. Símbolos**

SCRU™ y SCRU™2©, y de los destorni- lladores SDN, SDS y SDNS.

REGLAS DE ALMACENAMIENTO DE LA INSTRUMENTACIÓN

Para el almacenamiento del instrumental, desembalar los instrumentos y colocarlos en un lugar seco y limpio.

No almacenar los instrumentos CHIRO- BLOC® y FORGETMENOT® cerca de productos que puedan tener una acción

**Confinamiento y transporte** Ningún requisito especial. Se recomienda procesar los instrumentos lo antes posible después de su uso.

Preparación para la limpieza Retirar siempre los residuos aceitosos del producto antes de cualquier limpieza.

Separar el lastre del CHIROBLOC®.

NO PLEGAR CHIROBLOC® DURAN- TE LA ESTERILIZACIÓN.

Voir la notice d’utilisation

Viz návod k použití Ver instrucciones de uso

Numéro de lot Číslo šarže

Número de lote

Numéro de référence Katalogové číslo

Código de referencia

Non stérile

Nesterilní

Sin esterilizar

Fabricant Výrobce

Fabricante

corrosiva (cloro).

DESCONTAMINACIÓN LIMPIEZA ESTERILIZACIÓN

Limpiar los instrumentos nuevos antes de la primera esterilización y después de cada utilización.

Descontaminar los instrumentos respetando los protocolos en vigor. Nuestros instru- mentos de acero inoxidable están diseñados para resistir a limpiezas intensivas en solu- ciones a base de sosa. Para los instrumen- tos de acero inoxidable, se puede utilizar

Année de 1*ère* mise sur le marché :

2014 pour les tournevis

2014 pour le crochet LIGAREX® 2012 pour les pinces

2011 pour le FORGETMENOT® 2003 pour les CHIROBLOC®

První datum označení CE:

2014 pro šroubováky 2014 pro háček LIGAREX® 2012 pro kleště

2011 pro FORGETMENOT®

2003 pro CHIROBLOC®

**Produit fabriqué par**

**AREX®**

3 allée du Clos Tonnerre - BP20

91125 Palaiseau cedex - Francie

Fecha de la primera comercialización :

2014 por los destonilladores 2014 por el gancho LIGAREX® 2012 por los alicates

2011 por el FORGETMENOT®

2003 por los CHIROBLOC®

**Réf. 87 Éd.13 - 09/2016**

sosa para la eliminación de agentes EET. Atención, esto no incluye a CHIROBLOC® y FORGETMENOT®.

un detergente en agua caliente (64 a 66°C) [2 min.], después aclarar 2 veces con agua caliente blanda [15 s].

Tel.: +33 (0) 169 412 212 - Fax: +33 (0) 169 411 110

info@arex.fr - [**www.arex.fr**](http://www.arex.fr/)

